

INKURU NZIZA

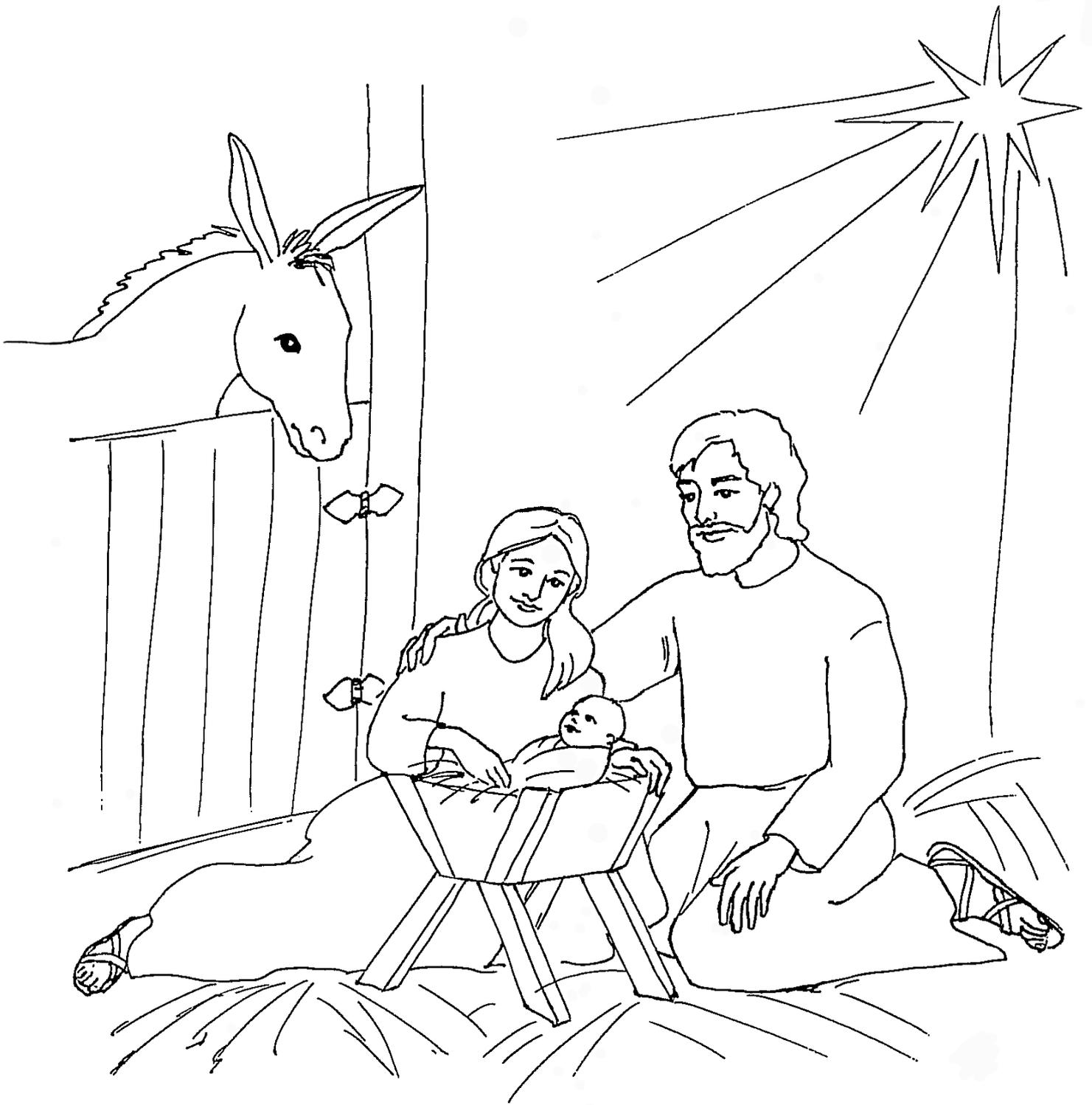


THE GOOD NEWS



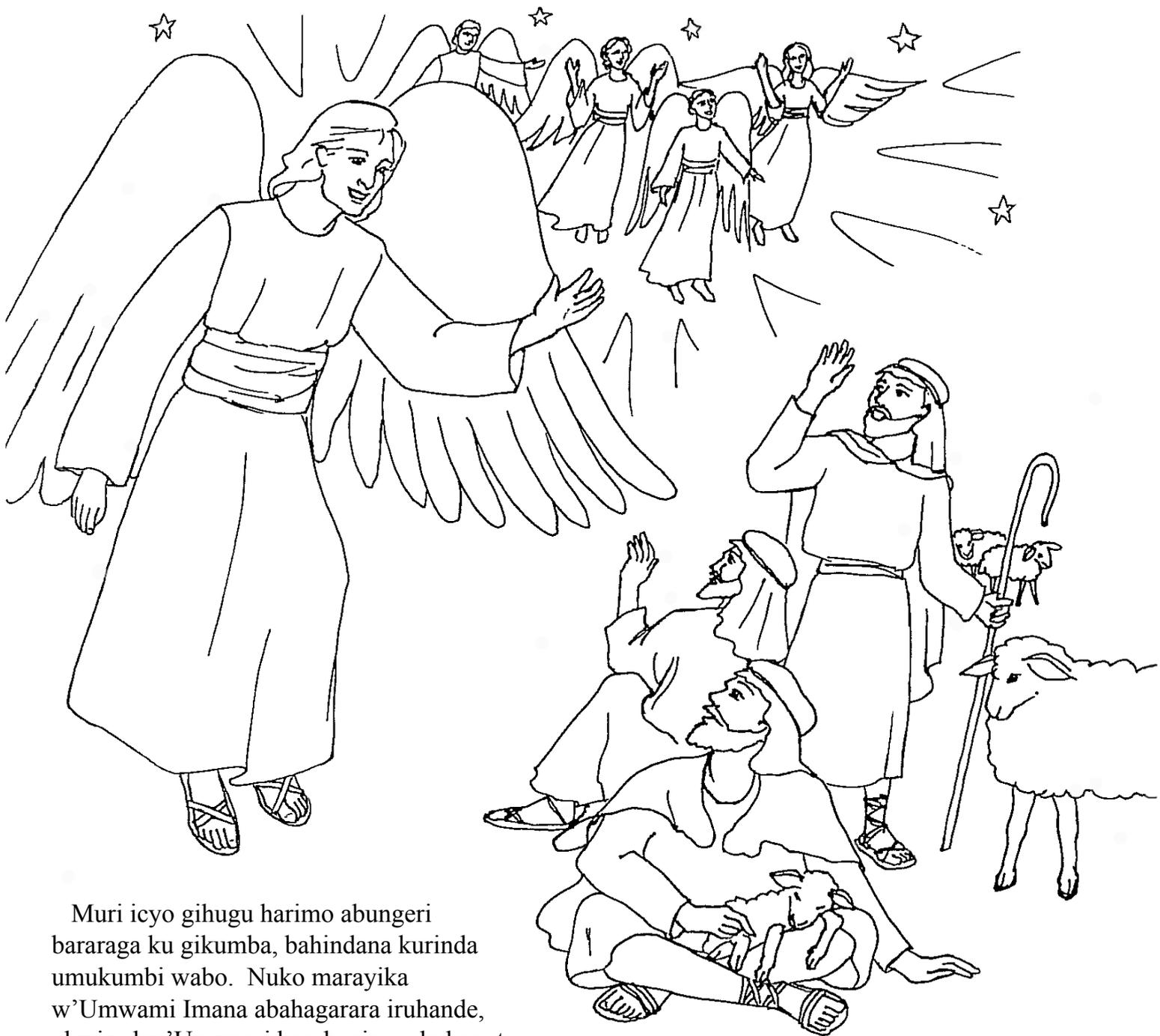
Mu kwezi kwa gatandatu, Marayika Gaburiyeli atumwa n’Imana mu mudugudu w’i Galilaya, witwa i Nazareti, ku mwari wari warasabwe n’umugabo witwaga Yosefu wo mu nzu ya Dawidi, izina ry’uwo mwari ni Mariya. Amusanga aho yari ari, aramubwira ati “Ni amahoro, Uhiriwe; Umwami Imana iri kumwe nawe.” Ariko we ahagarika umutima cyane w’iryo jambo, atekereza iyo ndamutso icyo ari cyo. Marayika aramubwira ati “Witinya, Mariya, kuko uhiriwe ku Mana. Kandi dore, uzasama inda, uzabyara umuhungu, uzamwite Yesu. Azaba mukuru, azitwa Umwana w’Isumbabyose, kandi Umwami Imana izamuha intebe y’ubwami ya sekuruza Dawidi, azima mu nzu ya Yakobo iteka ryose, ubwami bwe ntibuzashira.” Mariya aramubwira ati “Dore, ndi amuja w’Umwami Imana; bimbere uko uvuze.” Nuko marayika amusiga aho, aragenda. (Luka 1:26-33 & 38)

Now in the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a city of Galilee named Nazareth, to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin’s name was Mary. And having come in, the angel said to her, “Rejoice, highly favored one, the Lord is with you; blessed are you among women!” But when she saw him, she was troubled at his saying, and considered what manner of greeting this was. Then the angel said to her, “Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. And behold, you will conceive in your womb and bring forth a Son, and shall call His name Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Highest; and the Lord God will give Him the throne of His father David. And He will reign over the house of Jacob forever, and of His kingdom there will be no end.” Then Mary said, “Behold the maidservant of the Lord! Let it be to me according to your word.” And the angel departed from her. (Luke 1:26-33 & 38)



Yosefu na we ava i Galilaya mu mudugudu w'i Nazareti, ajya i Yudaya mu mudugudu wa Dawidi witwa i Betelehemu, kuko yari uwo mu nzu ya Dawidi no mu muryango we, ajya kwiyandikishanya na Mariya, uwo yasabye, wari utwite. Bakiri iyo, igihe cye cyo kubyara kirasohora, abyara umuhungu w'imfura, amworosa imyenda y'impinja, amuryamisha mu muvure w'inka, kuko bari babuze umwanya mu icumbi. (Luka 2: 4-7)

Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and lineage of David, to be registered with Mary, his betrothed wife, who was with child. So it was, that while they were there, the days were completed for her to be delivered. And she brought forth her firstborn Son, and wrapped Him in swaddling cloths, and laid Him in a manger, because there was no room for them in the inn. (Luke 2:4-7)



Muri icyo gihugu harimo abungeri bararaga ku gikumba, bahindana kurinda umukumbi wabo. Nuko marayika w’Umwami Imana abahagarara iruhande, ubwiza bw’Umwami burabagirana bubagota impande zose, bagira ubwoba bw’abandi. Marayika arababwira ati “Mwitinya, dore ndababwira ubutumwa bwiza bw’umunezero mwinshi uzaba ku bantu bose, kuko uyu munsu Umukiza abavukiye mu murwa wa Dawidi, uzaba Kristo Umwami. Iki ni cyo kiri bubabere ikimenyetso ni uko muri busange umwana w’uruhinja yoroshwe imyenda y’impinja, aryamishijwe mu muvure w’inka.” Muri ako kanya haboneka ingabo zo mu ijuru nyinshi ziri kumwe na marayika uwo, zisingiza Imana ziti “Mu ijuru icyubahiro kube icy’Imana, No mu isi amahoro abe mu bo yishimira.”

(Luka 2:8-14)

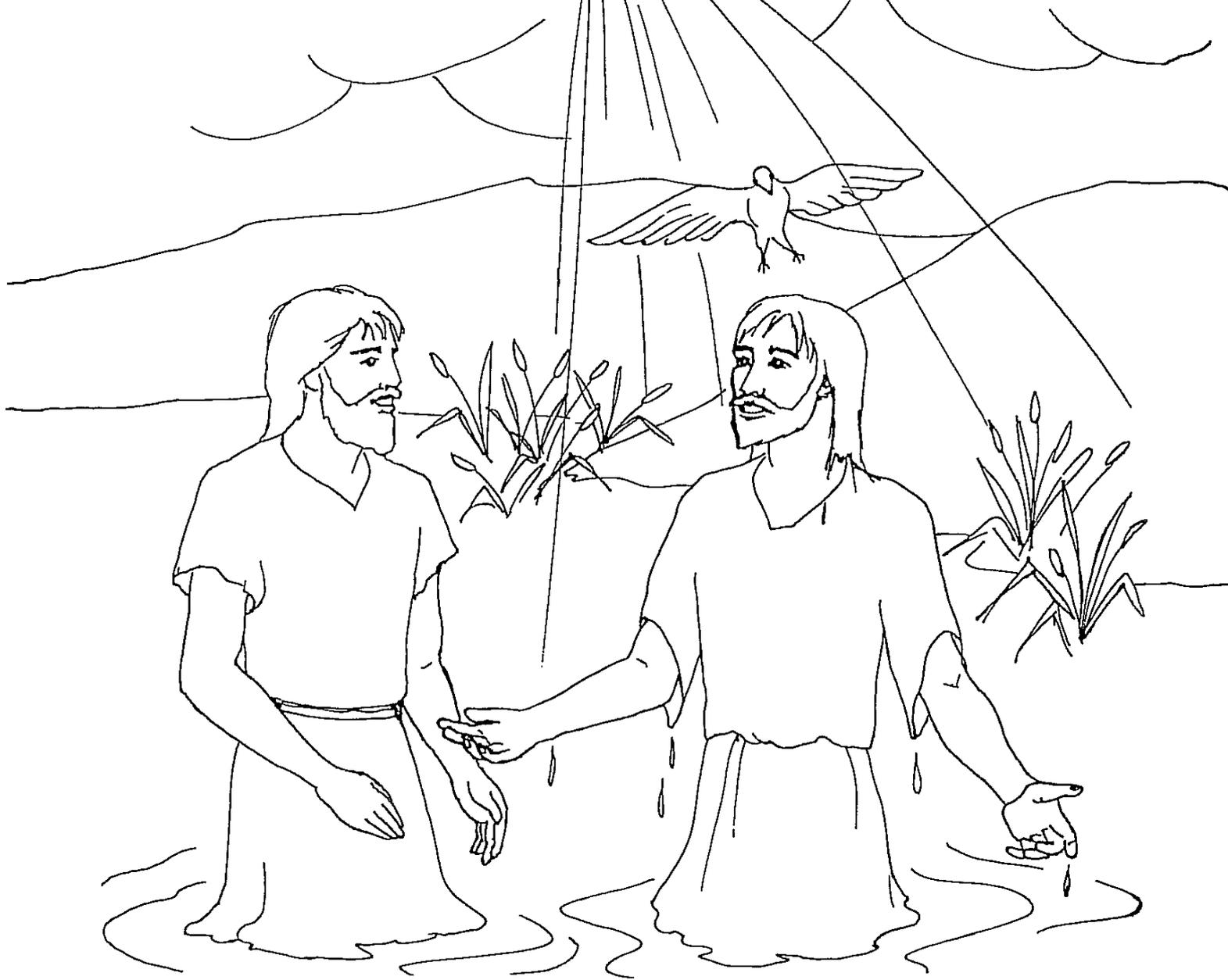
Now there were in the same country shepherds living out in the fields, keeping watch over their flock by night. And behold, an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were greatly afraid. Then the angel said to them, “Do not be afraid, for behold, I bring you good tidings of great joy which will be to all people. For there is born to you this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord. And this will be the sign to you: You will find a Babe wrapped in swaddling cloths, lying in a manger.” And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying: “Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill toward men!”

(Luka 2:8-14)



Nuko uwo mwana arakura, agwiza imbaraga, yuzuzwa ubwenge,
kandi ubuntu bw’Imana bwari muri we. (Luka 2:40)

And the Child grew and became strong in spirit, filled with wisdom;
and the grace of God was upon Him. (Luke 2:40)



Ni ko Yohana yaje, abatiriza mu butayu, abwiriza abantu iby'umubatizo wo kwihana ngo bababarirwe ibyaha. Abatuye mu gihugu cy'i Yudaya n'ab'i Yerusalemu bose barahaguruka baramusanga: ababatiriza mu ruzi Yorodani, bavuga ibyaha bakose. Yohana yari yambaye umwambaro w'ubwoya bw'ingamiya, abukenyeje umushumi, ibyokurya bye byari inzige n'ubuki bw'ubuhura. Yabwirizaga avuga ati "Undusha ubushobozi azaza hanyuma yanjye, ntibinkwiriye kunama ngo mpfundure udushumi tw'inkweto ze. Jyeweho ndababatirisha amazi, ariko uwo we azababatirisha Umwuka Wera." Muri icyo minsi, Yesu ava i Nazareti y'i Galilaya, araza, abatirizwa na Yohana muri Yorodani. Avuye mu mazi, uwo mwanya abona ijuru ritandukanye, Umwuka aramanuka amujyaho, asa n'inuma. Ijwi rivugira mu ijuru riti "Ni wowe Mwana wanjye nkunda, nkakwishimira." (Mariko 1:4-11)

John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for the remission of sins. Then all the land of Judea, and those from Jerusalem, went out to him and were all baptized by him in the Jordan River, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair and with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "There comes One after me who is mightier than I, whose sandal strap I am not worthy to stoop down and loose. I indeed baptized you with water, but He will baptize you with the Holy Spirit." It came to pass in those days that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan. And immediately, coming up from the water, He saw the heavens parting and the Spirit descending upon Him like a dove. Then a voice came from heaven, "You are my beloved Son, in whom I am well pleased." (Mark 1:4-11)



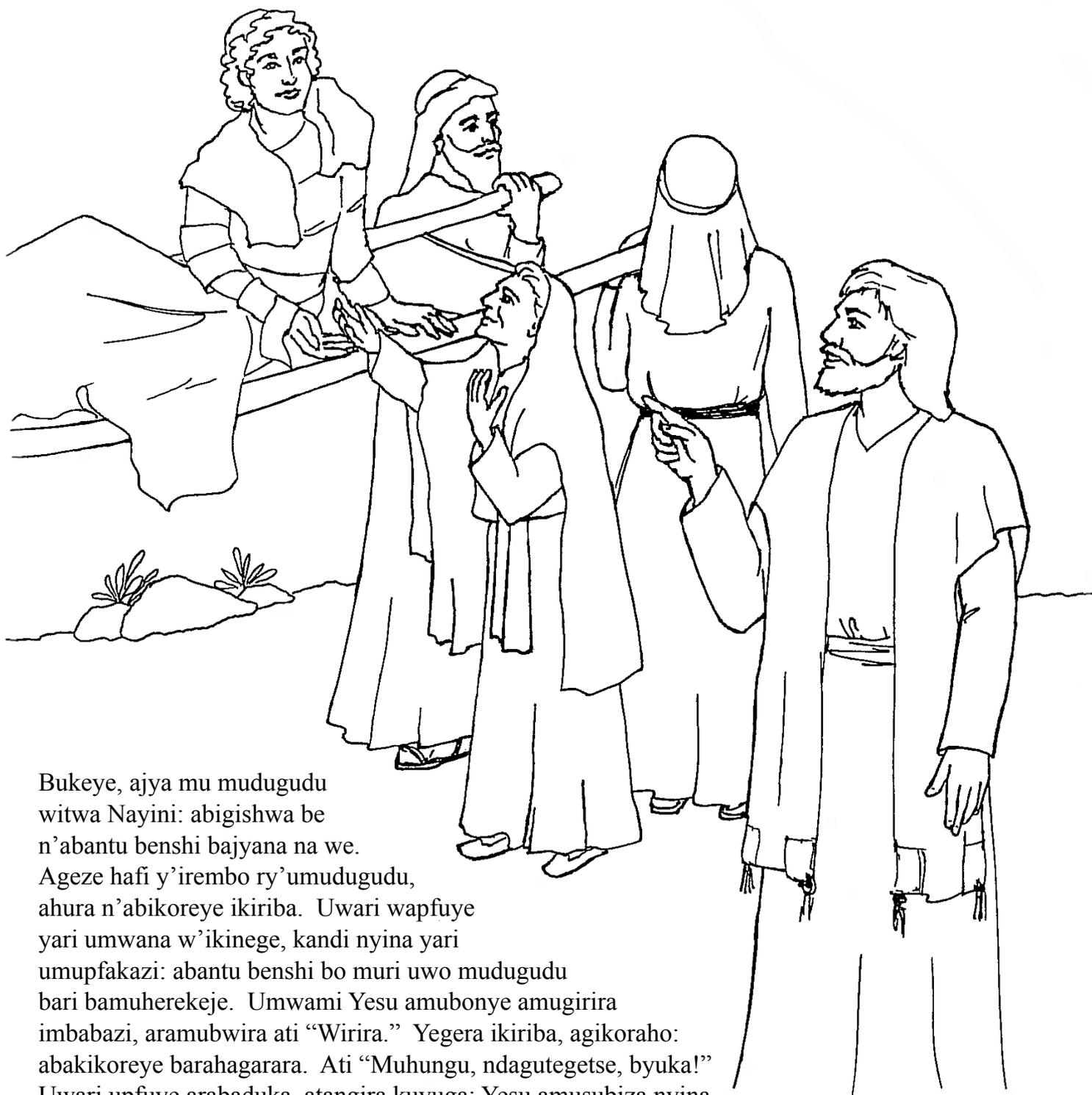
Bukeye azamuka umusozi, ahamagara abo ashaka, baza aho ari. Atoranyamo cumi na babiri bo kubana na we, ngo abone uko ajya abatuma kubwiriza abantu ubutumwa, abaha ubutware bwo kwirukana abadayimoni. (Mariko 3:13-15)

And He went up on the mountain and called to Him those He Himself wanted. And they came to Him. Then He appointed twelve, that they might be with Him and that He might send them out to preach, and to have power to heal sicknesses and to cast out demons. (Mark 3:13-15)



Hariho umuntu wo mu Bafarisayo witwaga Nikodemo, umutware wo mu Bayuda. Uwo yasanze Yesu nijoro, aramubwira ati “Mwigisha, tuzi yuko uri umwigisha wavuye ku Mana, kuko ari ntawe ubasha gukora ibimenyetso ujya ukora, keretse Imana iri kumwe na we.” Yesu aramusubiza ati “Ni ukuri, ni ukuri, ndakubwira yuko umuntu utabyawe ubwa kabiri, atabasha kubona ubwami bw’Imana.” Nikodemo aramubaza ati “Mbese umuntu yabasha ate kubyarwa akuze? Yakongera agasubira mu nda ya nyina, akabyarwa?” Yesu aramusubiza ati “Ni ukuri, ni ukuri, ndakubwira yuko umuntu utabyawe n’amazi n’Umwuka atabasha kwinjira mu bwami bw’Imana. Ikibyarwa n’umubiri na cyo ni umubiri; n’ikibyarwa n’Umwuka na cyo ni umwuka. Witangazwa n’uko nkubwiye yuko bibakwiriye kubyarwa ubwa kabiri. Umuyaga uhuha aho ushaka, ukumva guhuha kwawo, ariko ntumenya aho uva cyangwa aho ujya. Ni ko uwabyawe n’Umwuka wese amera.” (Yohana 3:1-6)

There was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews. This man came to Jesus by night and said to him, “Rabbi, we know that You are a teacher come from God; for no one can do these signs that You do unless God is with him.” Jesus answered and said to him, “Most assuredly, I say to you, unless one is born again, he cannot see the kingdom of God.” Nicodemus said to Him, “How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother’s womb and be born?” Jesus answered, “Most assuredly, I say to you, unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter the kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is spirit.” (John 3:1-6)



Bukeye, ajya mu mudugudu witwa Nayini: abigishwa be n'abantu benshi bajyana na we. Ageze hafi y'irembo ry'umudugudu, ahura n'abikoreye ikiriba. Uwari wapfuye yari umwana w'ikinege, kandi nyina yari umupfakazi: abantu benshi bo muri uwo mudugudu bari bamuherekeje. Umwami Yesu amubonye amugirira imbabazi, aramubwira ati "Wirira." Yegera ikiriba, agikoraho: abakikoreye barahagarara. Ati "Muhungu, ndagutegetse, byuka!" Uwari upfuye arabaduka, atangira kuvuga: Yesu amusubiza nyina.

Bose baterwa n'ubwoba, bahimbaza Imana bati "Umuhanuzi ukomeye abonetse muri twe", kandi bati "Imana igendereye ubwoko bwayo."

(Luka 7:11-16)

Now it happened, the day after, that He went into a city called Nain; and many of His disciples went with Him, and a large crowd. And when He came near the gate of the city, behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother; and she was a widow. And a large crowd from the city was with her. When the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, "Do not weep." Then he came and touched the open coffin, and those who carried him stood still. And He said, "Young man, I say to you, arise." So he who was dead sat up and began to speak. And He presented him to his mother. Then fear came upon all, and they glorified God, saying, "A great prophet has risen up among us" and "God has visited His people."

(Luke 7:11-16)



Yesu yubura amaso, abonye abantu benshi baza aho ari, abaza Filipino ati “Turagura hehe ibyokurya, ngo aba babone ibyo barya?” icyatumye amubaza atyo, yagira ngo amugerageze: ubwe yari azi icyo ari bukore. Filipino aramusubiza ati “Imitsima yagurwa idenariyo magana abiri ntiyabakwira, nubwo umuntu yaryaho gato.” Umwe mu bigishwa be, ni we Andereya mwene se wa Simoni Petero, aramubwira ati “Hano hari umuhungu ufite imitsima itanu y’ingano, n’ifi ebyiri; ariko ibyo byamarira iki abantu bangana batya?” Yesu ati “Nimwicaze abantu.” Aho hantu hari ubwatsi bwinshi, nuko abagabo baricara, bari nk’ibihumbi bitanu. Yesu yenda ya mitsima, arayishimira, ayigabanya abicaye, n’ifi na zo azigenza atyo, nk’uko bazishakaga. Bamaze guhaga, abwira abigishwa be ati “Nimuteranye ubuvungukira busigaye, hatagira ikintu gipfa ubusa.” Barateranya, buzuzanya intonga cumi n’ebiyiri z’ubuvungukira bwa ya mitsima itanu y’ingano, ubwo abariye bashigaje. Abantu babonye ikimenyetso yakoze baravugaga bati “Ni ukuri uyu ni we wa muhanuzi wari ukwiriye kuza mu isi.” (Yohana 6:5-14)

Then Jesus lifted up His eyes, and seeing a great multitude coming toward Him, He said to Philip, “Where shall we buy bread, that these may eat?” But this He said to test him, for He himself knew what He would do. Philip answered Him, “Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that every one of them may have a little.” One of His disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to Him, “There is a lad here who has five barley loaves and two small fish, but what are they among so many?” Then Jesus said, “Make the people sit down.” Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand. And Jesus took the loaves, and when He had given thanks He distributed them to the disciples, and the disciples to those sitting down; and likewise of the fish, as much as they wanted. So when they were filled, He said to His disciples, “Gather up the fragments that remain, so that nothing is lost.” Therefore they gathered them up, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves which were left over by those who had eaten. Then those men, when they had seen the sign that Jesus did, said, “This is truly the Prophet who is come into the world.” (John 6:5-14)



Bugorobye, abigishwa be baramanuka bajya ku nyanja. Bikira mu bwato, bambuka inyanja, bagana i Kaperinawumu. Bwari bwije, kandi na Yesu atarabageraho, inyanja ihindurizwa n'umuyaga mwinshi uhuha. Bamaze kuvugama sitadiyo makumyabiri n'eshanu cyangwa mirongo itatu, babona Yesu agendesha amaguru hejuru y'inyanja. Ageze bugufi bw'ubwato, baratinya. Ariko arababwira ati "Ni jye mwitinya." Baherako bemera ko ajya mu bwato; uwo mwanya bugera imusozi, aho bajyaga. (Yohana 6:16-21)

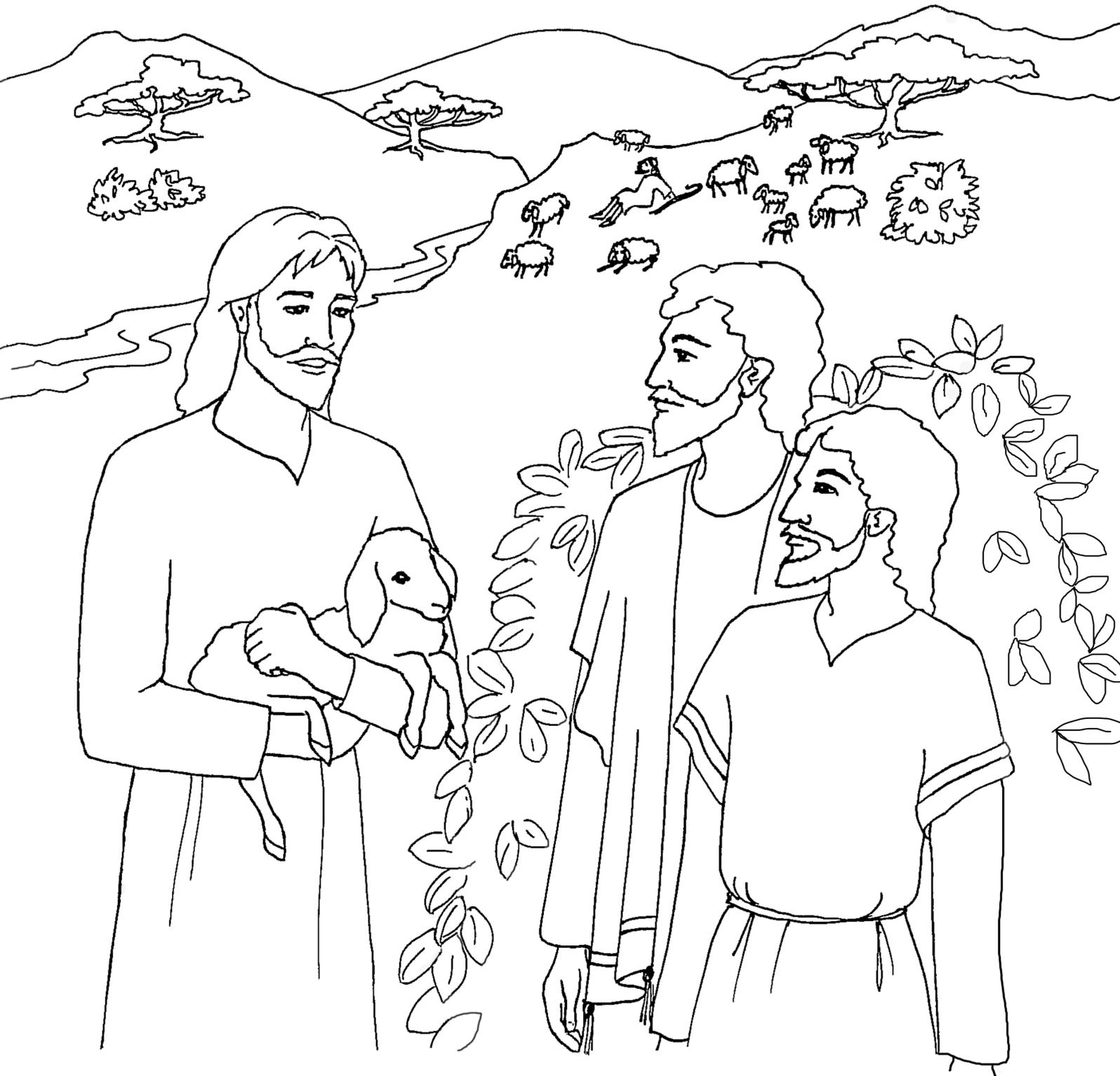
Now when evening came, His disciples went down to the sea, got into the boat, and went over the sea toward Capernaum. And it was already dark, and Jesus had not come to them. Then the sea arose because a great wind was blowing. So when they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and drawing near the boat; and they were afraid. But He said to them, "It is I; do not be afraid." Then they willingly received Him into the boat, and immediately the boat was at the land where they were going. (John 6:16-21)



Bamuzanira abana bato ngo abakoreho: abigishwa barabacyaha. Ariko Yesu abibonye ararakara, arababwira ati “Mureke abana bato bansange, ntimubabuze; kuko abameze batyo ubwami bw’Imana ari ubwabo. Ndababwira ukuri yuko ūtemera ubwami bw’Imana nk’umwana muto, atazabwinjiramo na hatu.”

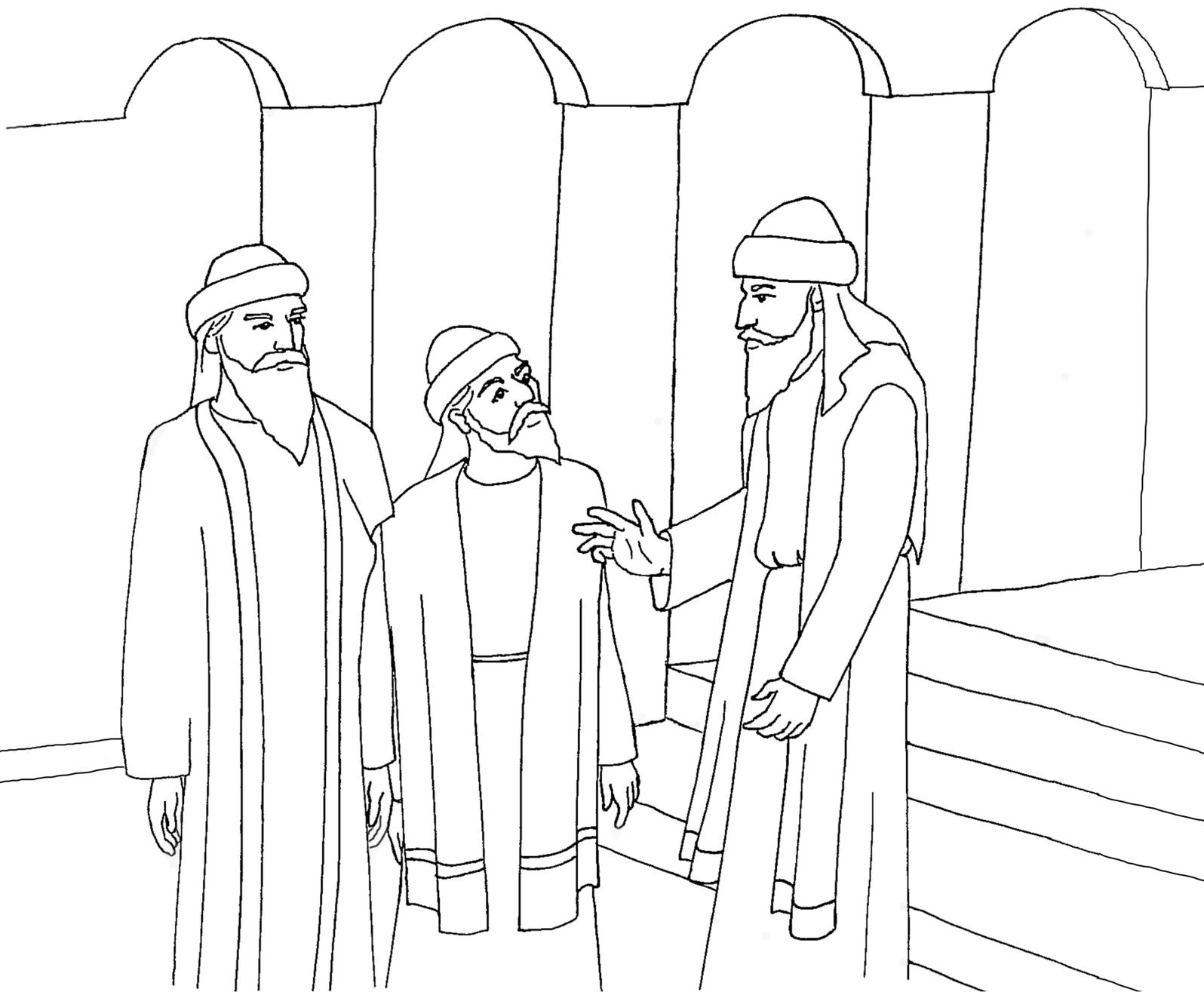
Arabakikira, abaha umugisha abarambitseho ibiganza. (Mariko 10:13-16)

Then they brought little children to Him, that He might touch them; but the disciples rebuked those who brought them. But when Jesus saw it, He was greatly displeased and said to them, “Let the little children come to Me, and do not forbid them; for of such is the kingdom of God. Assuredly I say to you, whoever does not receive the kingdom of God as a little child will by no means enter it.” And He took them up in His arms, laid His hands on them, and blessed them. (Mark 10:13-16)



“Ni jye mwungeri mwiza. Umwungeri mwiza apfira intama ze. Intama zanjye zumva ijwi ryanjye, nanjye ndazizi, kandi zirankurikira. Nziha ubugingo buhoraho, kandi ntizizarimbuka na hato iteka ryose, kandi nta wuzazivuvunura mu kuboko kwanjye.” (Yohana 10:11 & 27-28)

“I am the good shepherd. The good shepherd gives His life for the sheep. My sheep hear My voice, and I know them, and they follow Me. And I give them eternal life, and they shall never perish; neither shall anyone snatch them out of My hand.” (John 10:11 & 27-28)



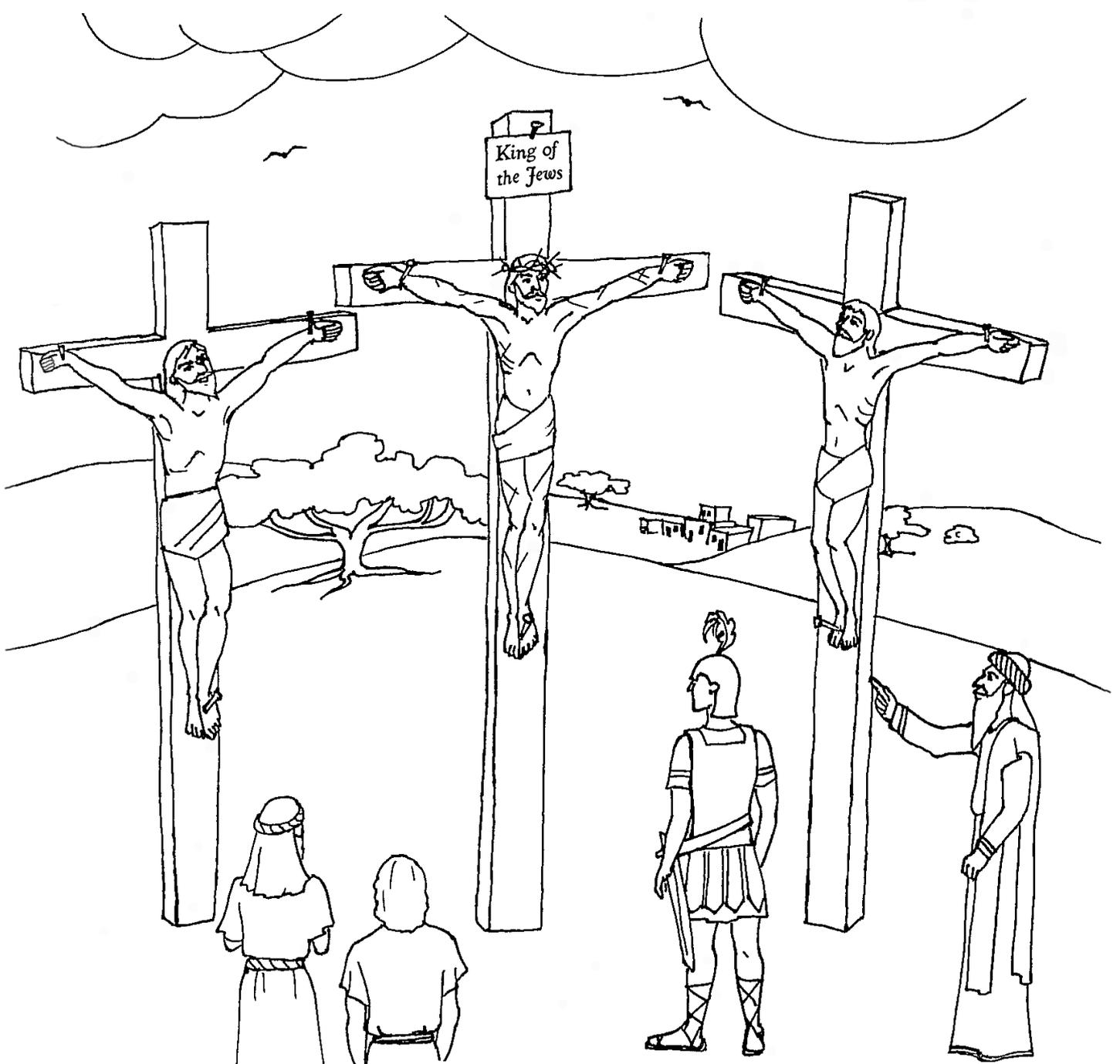
Abatambyi bakuru n'Abafarisayo bateranya urukiko, barabazanya bati "Tugire dute, ko uwo muntu akora ibimenyetso byinshi? Nitumurekera dutya, bese bazamwizera, kandi Abaroma bazaza barimbure umurwa wacu n'ubwoko bwacu." Ariko umwe muri bo, witwaga Kayafa, kandi wari umutambyi mukuru muri uwo mwaka, arababwira ati "Nta cyo muzi. Mbese ntimutekereza yuko ari byiza ku bwacu, ko umuntu umwe yapfira abantu, kuruta ko ubwoko bwose bwarimbuka?" Ibyo ntiyabivuze ku bwe, ahubwo kuko yari umutambyi mukuru muri uwo mwaka, yahanuye yuko Yesu yenda gupfira ubwo bwoko, ariko si ubwo bwoko bwonyine, ahubwo ni ukugira ngo abana b'Imana batatanye abateranirize hamwe. Bahera uwo munsu bajya inama zo kumwica. (Yohana 11:47-53)

Then the chief priests and the Pharisees gathered a council and said, "What shall we do? For this Man works many signs. If we let Him alone like this, everyone will believe in Him, and the Romans will come and take away both our place and nation." And one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, "You know nothing at all, nor do you consider that it is expedient for us that one man should die for the people, and not that the whole nation should perish." Now this he did not say on his own authority; but being high priest that year he prophesied that Jesus would die for the nation, and not for that nation only, but also that He would gather together in one the children of God who were scattered abroad. Then, from that day on, they plotted to put Him to death. (John 11:47-53)



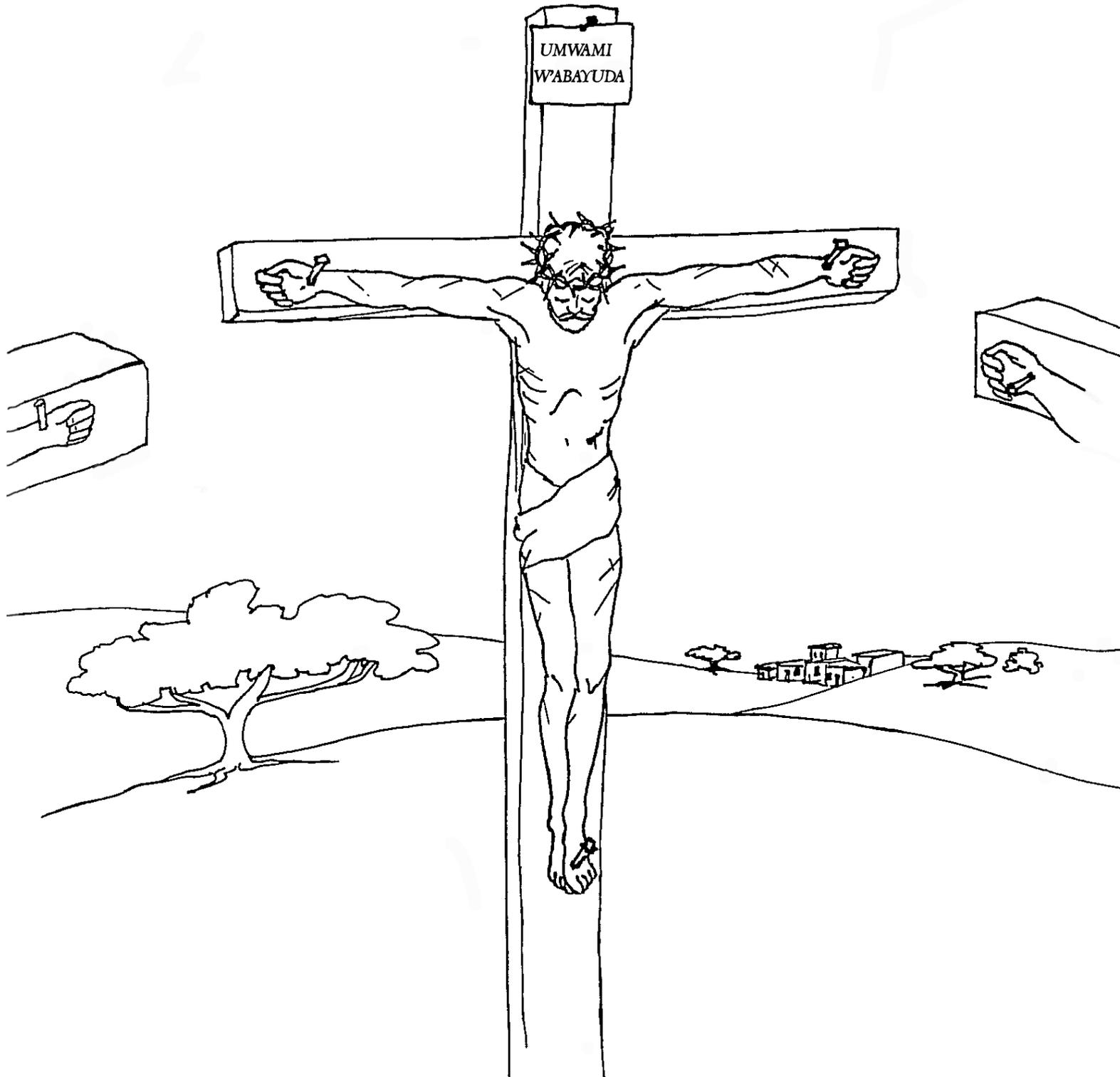
Bugorobye, yicarana n’abigishwa cumi na babiri ngo basangire. Bakirya arababwira ati “Ndababwira ukuri yuko umwe muri mwe ari bungambanire.” Barababara cyane, baherako bamubaza umwe umwe bati “Mwami, ni jye?” Na we arabasubiza ati “Uwo duhuriza amaboko ku mbehe, ni we uri bungambanire.”
 (Matayo 26:20-23)

When evening had come, He sat down with the twelve. Now as they were eating, He said, “Assuredly, I say to you, one of you will betray Me.” And they were exceedingly sorrowful, and each of them began to say to Him, “Lord, is it I?” He answered and said, “He who dipped his hand with Me in the dish will betray Me.”
 (Matthew 26:20-23)



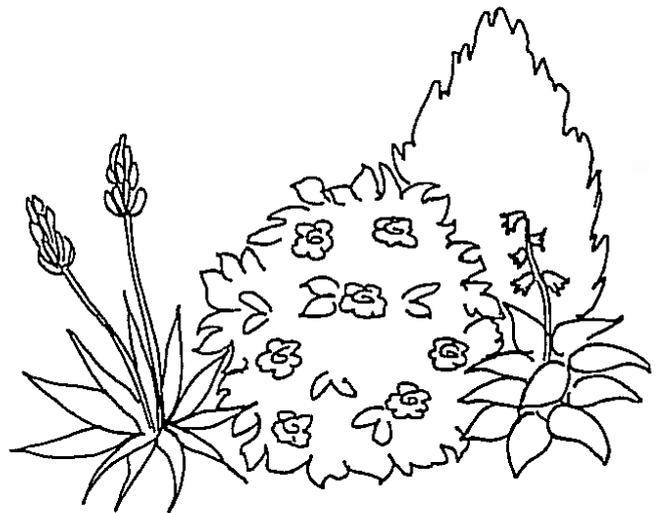
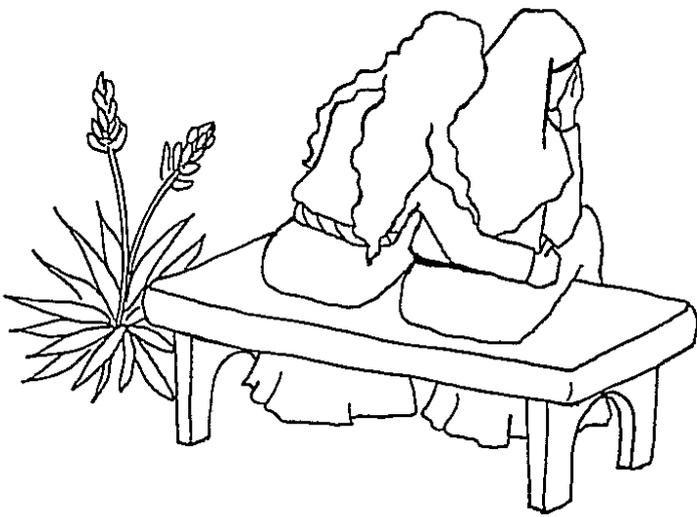
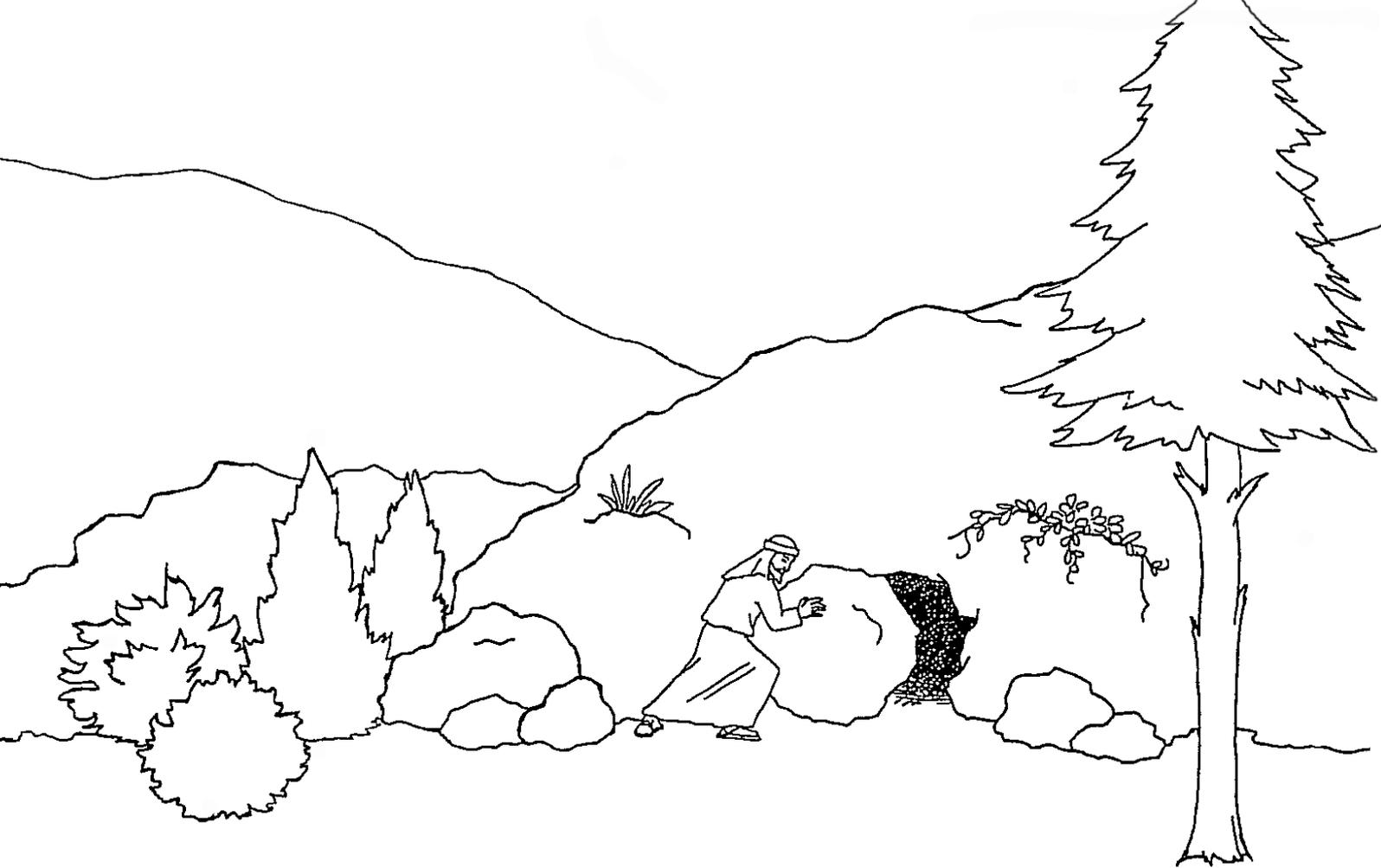
Kandi bajyana n’abandi babiri bari inkosi z’ibibi, ngo babicane na we. Nuko bageze ahitwa i Nyabihanga, bamubambanaho n’abo bagome, umwe iburyo bwe, n’undi ibumoso. Umwe muri abo bagome babambwe aramutuka ati “Si wowe Kristo? Ngaho ikize, natwe udukize.” Ariko uwa kabiri amusubiza amucyaha ati “No kubaha Imana ntuyubaha? Uri mu rubanza rumwe n’urwe. Ko twebweho duhowe ukuri, tukaba twituwe ibihwanye n’ibyo twakoze: ariko uyu nta kibi yakoze.” Nuko abwira Yesu ati “Mwami, uzanyibuke, ubwo uzazira mu bwami bwawe.” Aramusubiza ati “Ndakubwira ukuri yuko uyu muni turi bubane muri Paradiso.” (Luka 23:32-33 & 39-43)

There were also two others, criminals, led with Him to be put to death. And when they had come to the place called Calvary, there they crucified Him, and the criminals, one on the right hand and the other on the left. Then one of the criminals who were hanged blasphemed Him, saying, “If You are the Christ, save Yourself and us.” But the other, answering, rebuked him, saying, “Do you not even fear God, seeing you are under the same condemnation? And we indeed justly, for we receive the due reward of our deeds; but this Man has done nothing wrong.” Then he said to Jesus, “Lord, remember me when You come into Your kingdom.” And Jesus said to him, “Assuredly, I say to you, today you will be with Me in Paradise.” (Luke 23:32-33 & 39-43)



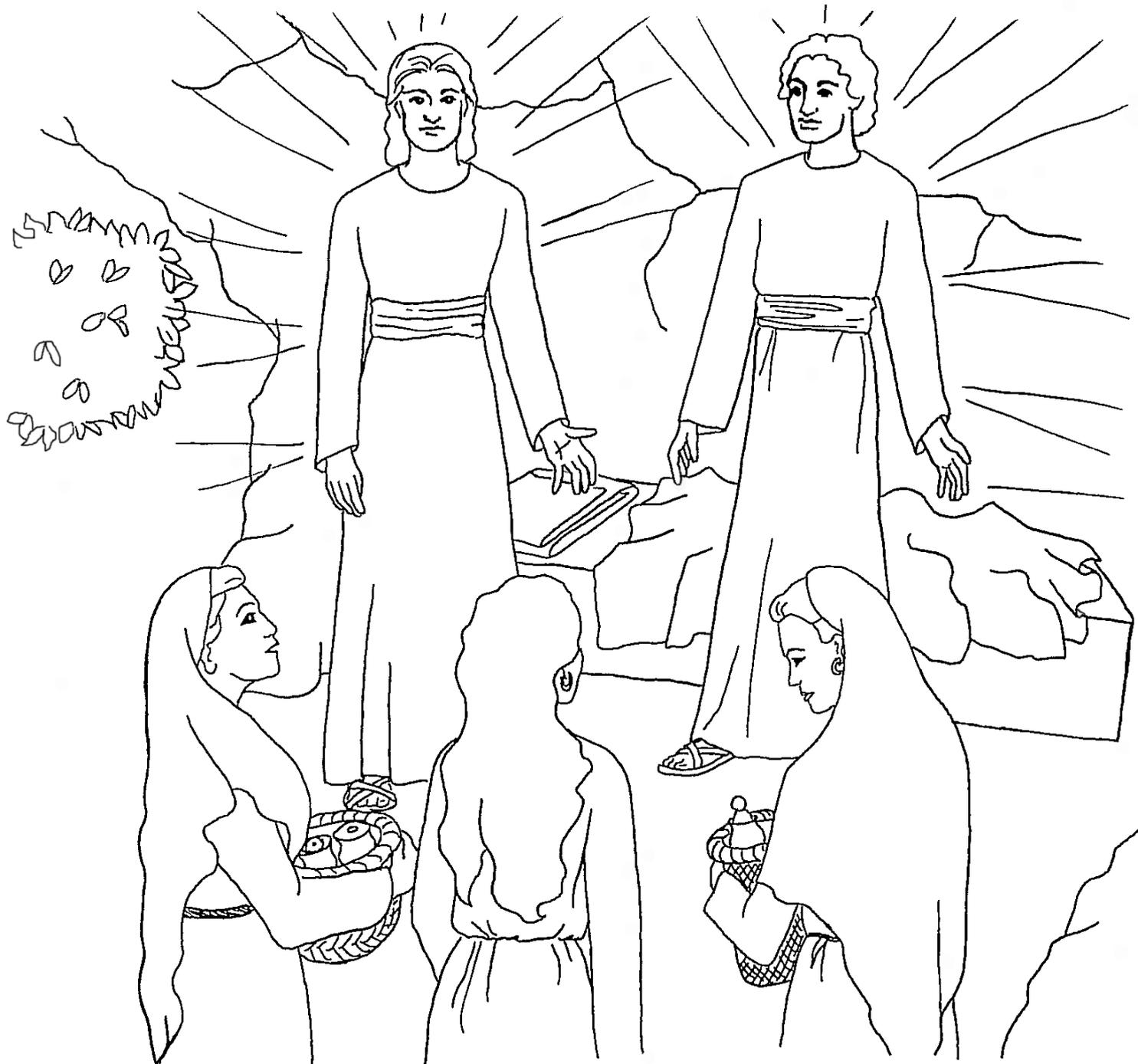
Nuko isaha zibaye nk'esheshatu, haza ubwirakabiri mu gihugu cyose kugeza mu isaa cyenda, izuba ntiryava, umwenda ukingiriza Ahera cyane h'urusengero utabukamo kabiri. Yesu avuga ijwi rirenga ati "Data, mu maboko yawe ni ho nshyize ubugingo bwanjye." Amaze kuvuga atyo, umwuka urahera. Nuko umutware w'abasirikare abonye ibibaye, ahimbaza Imana ati "Ni ukuri uyu muntu yari umukiranutsi." (Luka 23:44-47)

Now it was about the sixth hour, and there was darkness over all the earth until the ninth hour. Then the sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two. And when Jesus had cried out with a loud voice, He said, "Father, into your hands I commit My spirit." Having said this, He breathed His last. So when the centurion saw what had happened, he glorified God, saying, "Certainly this was a righteous Man!" (Luke 23:44-47)



Nuko nimugoroba, haza umuntu w'umutunzi wo mw' Arimataya, witwaga Yosefu, kandi na we yari umwigishwa wa Yesu: uwo ajya kwa Pilato asaba intumbi ya Yesu. Maze Pilato ategeka ko bayimuha. Yosefu ajyana intumbi, ayizingira mu mwenda w'igitare wera, ayishyira mu mva ye nshya, iyo yakorogoshoye mu rutare, abirundurira igitare ku munwa w'imva, aragenda. Mariya Magadalen na Mariya wundi bari bahari bicaye berekeye imva. (Matayo 27:57-61)

Now when evening had come, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who himself had also become a disciple of Jesus. This man went to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given to him. When Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth, and laid it in his new tomb which he had hewn out of the rock; and he rolled a large stone against the door of the tomb, and departed. And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb. (Matthew 27:57-61)

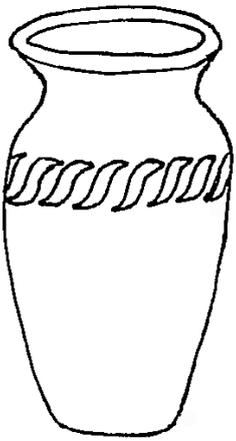
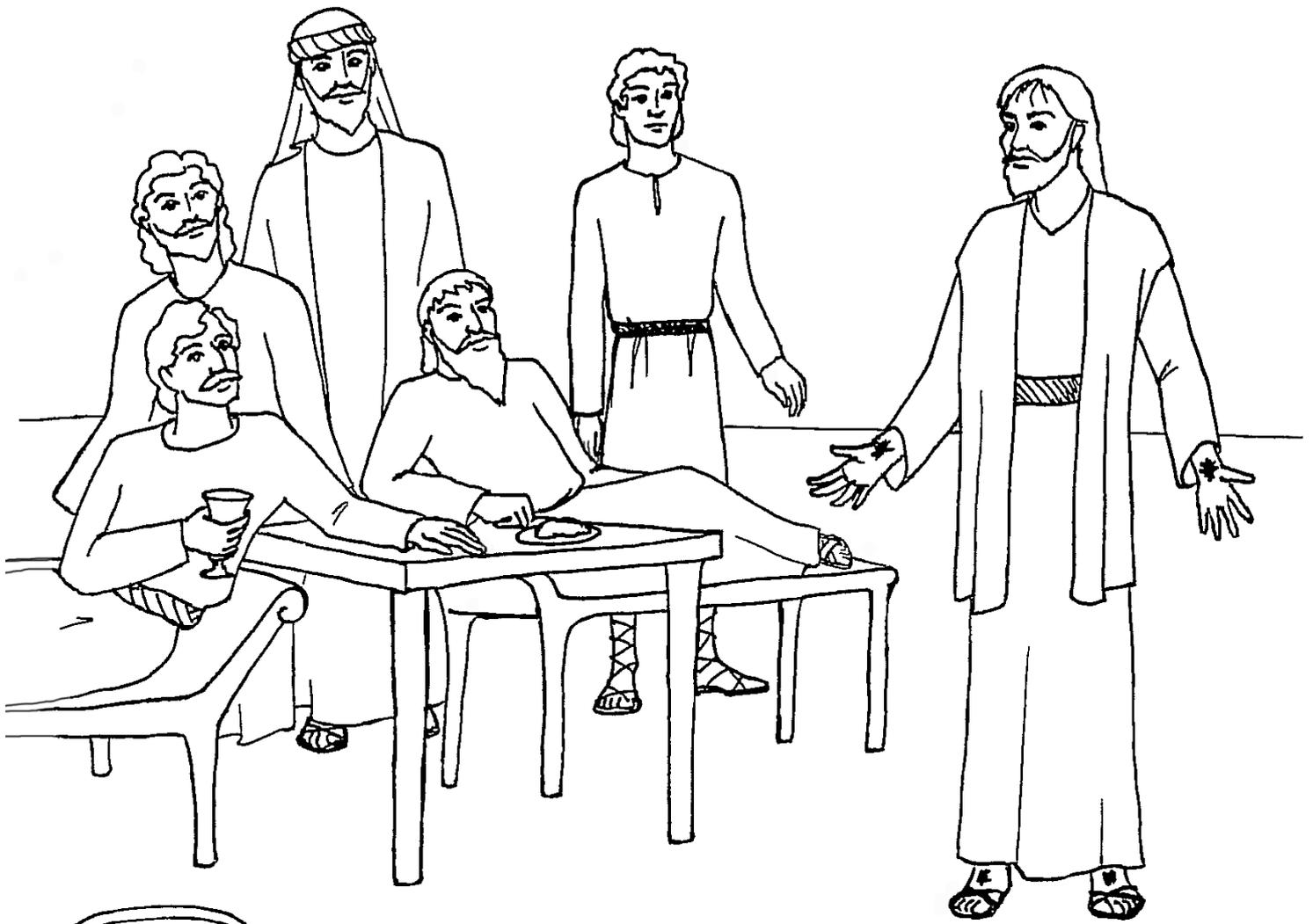


Ku wa mbere w'iminsi irindwi, kare mu museke baja ku gituro, bajyanye bya bihumura neza batunganiye. Babona igitare kibirinduye kivuye ku gituro. Binjiramo, ntibasangamo intumbi y'Umwami Yesu. Bakiguye mu kantu, abagabo babiri bahagarara aho bari, bambaye imyenda irabagirana. Abagore baratinya, bubika amaso; nuko abo bagabo barababaza bati "Ni iki gitumye mushakira umuzima mu bapfuye? Ntari hano, ahubwo yazutse. Mwibuke ibyo yavuganye namwe akiri i Galilaya ati "Umwana w'umuntu akwiriye kugambanirwa, ngo afatwe n'amaboko y'abanyabyaha, abambwe, maze azazuke ku muni wa gatatu." Bibuka amagambo ye.

(Luka 24:1-8)

Now on the first day of the week, very early in the morning, they, and certain other women with them, came to the tomb bringing the spices which they had prepared. But they found the stone rolled away from the tomb. Then they went in and did not find the body of the Lord Jesus. And it happened, as they were greatly perplexed about this, that behold, two men stood by them in shining garments. Then, as they were afraid and bowed their faces to the earth, they said to them, "Why do you seek the living among the dead? He is not here, but is *risen!* Remember how He spoke to you when He was still in Galilee, saying, 'The Son of Man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.'" And they remembered His words.

(Luka 24:1-8)



Uwo mwanya barahaguruka, basubira i Yerusalemu, basanga abo cumi n'umwe bateranye hamwe n'abandi, bumva bavuga bati "Ni ukuri Umwami Yesu yazutse, ndetse yabonekeye Simoni." Nuko ba bandi babiri na bo babatekerereza ibyabereye mu nzira, n'uburyo bamumenyeshejwe n'uko amanyaguye umutsima. Bakivuga ibyo, Yesu ahagarara hagati yabo, arababwira ati "Amahoro abe muri mwe." Maze barikanga, bagira ubwoba bwinshi, bagira ngo ni umuzimu babonye. Arababwira ati "Ikibahagaritse imitima ni iki, kandi ni iki gitumye mwiburanya mu mitima yanyu? Nimurebe ibiganza byanjye n'ibirenge byanjye, mumenye ko ari jye ubwanjye. Ndetse nimunkoreho, murebe, kuko umuzimu atagira umubiri n'amagufwa nk'ibyo mundebana." Avuze ibyo, abereka ibiganza bye n'ibirenge bye. (Luka 24:33-40)

So they rose up that very hour and returned to Jerusalem, and found the eleven and those who were with them gathered together, saying, "The Lord is risen indeed, and has appeared to Simon!" And they told about the things that had happened on the road, and how He was known to them in the breaking of bread. Now as they said these things, Jesus Himself stood in the midst of them, and said to them, "Peace to you." But they were terrified and frightened, and supposed they had seen a spirit. And he said to them, "Why are you troubled? And why do doubts arise in your hearts? Behold My hands and My feet, that it is I Myself. Handle Me and see, for a spirit does not have flesh and bones as you see I have." When He had said this, He showed them His hands and His feet. (Luke 24:33-40)



Ati “Ni ko byanditswe ko Kristo akwiriye kubabazwa no kuzuka ku munsu wa gatatu, kandi ko kwihana no kubabarirwa ibyaha bikwiriye kubwirwa amahanga yose mu izina rye, bahereye kuri Yerusalemu. Ni mwe bagabo b’iby. Abajyana hanze, abageza i Betaniya, arambura amaboko hejuru, abaha umugisha. Akibaha umugisha, atandukanywa na bo, ajyanwa mu ijuru. (Luka 24:46-48 & 50-51)

And He said to them, “Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day, and that repentance and remission of sins should be preached in His name to all nations, beginning at Jerusalem. And you are witnesses of these things.” And he led them out as far as Bethany, and He lifted up His hands and blessed them. Now it came to pass while He blessed them, that He was parted from them and carried up into heaven. (Luke 24:46-48 & 50-51)

Kuko Imana yakunze abari mu isi cyane, byatumye itanga Umwana wayo w'ikinege, kugira ngo umwizera wese atarimbuka, ahubwo ahabwe ubugingo buhoraho. Kuko Imana itatumye Umwana wayo mu isi gucira abari mu isi ho iteka: ahubwo yabikoreye kugira ngo abari mu isi bakizwe na we. (Yohana 3:16-18)

For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life. For God did not send His Son into the world to condemn the world, but that the world through Him might be saved. He who believes in Him is not condemned; but he who does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only begotten Son of God. (John 3:16-18)

Nituvuga yuko ari nta cyaha dufite, tuba twishutse, ukuri kuba kutari muri twe. Ariko nitwatura ibyaha byacu, ni yo yo kwizerwa kandi ikiranukira kutubabarira ibyaha byacu, no kutwezaho gukiranirwa kose. (I Yohana 1:8-9)

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, He is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness. (I John 1:8-9)

Yesu aramubwira ati “Ni jye nzira, n’ukuri, n’ubugingo: nta wujya kwa Data, ntamujyanye.” (Yohana 14:6)

Jesus said to him, “I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father except through Me.” (John 14:6)

“Mwese abarushye n’abaremerewe, nimuze munsange, ndabaruhura. Mwemere kuba abagaragu banjye, munyigireho; kuko ndi umugwaneza kandi noroheje mu mutima; namwe muzabona uburuhukiro mu mitima yanyu: kuko kunkorera kutaruhije, n’umutwaro wanjye utaremereye.” (Matayo 11:28-30)

“Come to Me, all you who labor and are heavy laden, and I will give you rest. Take My yoke upon you and learn from Me, for I am gentle and lowly in heart, and you will find rest for your souls. For My yoke is easy and My burden is light.” (Matthew 11:28-30)

Hariho n’ibindi bimenyetso byinshi Yesu yakoreye imbere y’abigishwa, bitanditswe muri iki gitabo. Ariko ibi byandikiwe kugira ngo mwizere yuko Yesu ari Kristo Umwana w’Imana; kandi ngo, nimwizera, muherwa ubugingo mu izina rye. (Yohana 20:30-31)

And truly Jesus did many other signs in the presence of His disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name. (John 20:30-31)

“Ndi Alufa na Omega, uwa mbere n’uwa nyuma, itangiriro n’iherezo.” (Ibyahishuwe 22:13)

“I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End, the First and the Last.” (Revelation 22:13)

ΑΩ



Mbese aya masengesho ahuye ni ibili mu mutima wawe? Niba ali byo, senga aya masengesho na Yesu arinjira mu bugingo bwawe nkuko yabisezranyije:

“Umwami Yesu, Namaze Kumenya Ko Jyewe ndi umunyabyaha ndagukeneye mu bugingo bwanjye. Nda gushimira ko wemeye gupfira ku musalaba kugira ngo unkureho ibya byanjye. Urakoze kumbabalira no kumpa ubugingo bw’iteka Nguhaye ikaze mu bugingobwange nk’umwami n’umu kiza w’ubugingo bwanje. Nadkwinginze uyobore ubugingo bwange.”

Izina _____ Italiki _____

Does this prayer express the desire of your heart? If it does, pray this prayer and Christ will come into your life as He promised:

“Lord Jesus, I realize that I am a sinner and need you in my life. I thank you for dying on the cross to take away my sins. Thank you for forgiving my sins and giving me eternal life. I invite you into my life as Savior and Lord. Please take control of my life.”

Name _____ Date _____

Illustrated by: Linda Riddell

The AfroRomanU font used to print this work is available from
Linguist's Software, Inc., PO Box 580, Edmonds, WA 98020-0580 USA
Tel: (425) 775-1130 www.linguistsoftware.com

English Scripture quotations are from the New King James Version
Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc., Publishers
Used by permission. All rights reserved.

www.goodnewscoloringbook.org

Kinyarwanda/English Teaching Edition (Rwanda)

